



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

“Uma explicação do que foi dito acima”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/3/

1 ביאור על הני"ל

Explicação do que foi dito acima.

2 ביאור ע"פ משה ידבר כו'. דעם היות דקיים אברהם כל התורה כולה עד שלא נתנה היה עיקר

ההמשכה למעלה

Uma explicação sobre [o versículo] “Moshe fala”, etc.: embora Avraham tenha cumprido toda a Torá antes de ela ser dada, a principal atração era acima,

אבל משה ידבר וימשיך להיות הגילוי למטה גם בעשיה. וצ"ל מהו הענין שהמשיך אברהם ע"י המצות למעלה.

mas “Moshe fala” e atrai, de modo que a revelação se manifeste abaixo, até mesmo no Mundo de Assiá (Ação). E [é preciso] entender o que Avraham atraiu acima por meio das mitsvot.

אך הוא כי רמ"ח מ"ע נקראים רמ"ח אברים דמלכא היינו רמ"ח אברים דז"א. כי ז"א הוא בעל ט' ספירות ט' פעמים ט' הוא פ"א.

Mas [a explicação] é que as 248 mitsvot positivas são chamadas “os 248 membros do Rei”, isto é, os 248 membros de Zeir Anpin (os atributos emocionais). Pois Zeir Anpin possui nove Sefirot; nove vezes nove são oitenta e um.

3 וכל בחינה יש בה ג' כלים פנימיים תיכונים חיצוניים הנק' סת"ר סוף תוך ראש.

E cada nível contém três recipientes — internos, intermediários e externos — chamados SeTaR: sof, toch, rosh (fim, meio, cabeça).

הנה ג"פ פ"א הוא רמ"ג וה"ח המגדילים הרי רמ"ח אברי ז"א שהן שרש רמ"ח מ"ע ולהמשיך בחינת זו שיהי הגדלת אברי ז"א ע"ד הני"ל להיות טפ"ט כו'

Ora, três vezes oitenta e um são 243 e, [com] os cinco chassadim (bondades) que promovem o crescimento, chega-se aos 248 membros de Zeir Anpin, que são a raiz das 248 mitsvot positivas. E atrair este nível para baixo, de modo que haja o crescimento dos membros de Zeir Anpin conforme descrito acima, tornando-se nove vezes nove, etc.,

הוא ע"י בחי' עבור יניקה מוחין כי בבחי' עבור הוא תלת כלילין מתלת. ואח"כ בחי' יניקה הוא שמתגדל ז"א בבחי' ו"ק וכל א' כלול מששה מספר ל"ו.

ocorre por meio dos níveis de ibur (gestação), yeniká (amamentação) e mochin (intelecto). Pois, no nível de ibur, há “três incluídos em três”. Depois, o nível de yeniká consiste em Zeir Anpin crescer até o nível das seis extremidades (vav ketzavot), cada uma delas composta por seis: o número trinta e seis.

וזהו ענין מי ברא אלה. מי הוא בחי' בינה ברא אלה הן ו"ק דז"א כל א' כלול מששה כו'.

E este é [o significado de] “Quem criou estes”. “Quem” (mi) é o nível de Biná (entendimento); “criou estes” (eleh): estes são as seis extremidades de Zeir Anpin, cada uma composta por seis, etc.

4 והנה אף שביניקה יש ג"כ מוחין ונק' מוחין דיניקה. עכ"ז נק' רק ו"ק כי מוחין אלו הם בכלל המדות יחשבו עד"מ השכל של המדה שיאהב מחמת טעם ושכל שזה השכל מגדיל המדה כחלב שמגדל את הולד.

Ora, embora na yeniká também haja intelecto (mochin), chamado “mochin da yeniká”, ainda assim ela é chamada apenas de seis extremidades. Pois esses mochin são considerados parte dos atributos emocionais (midot): por exemplo, o intelecto de um atributo, quando alguém ama por uma razão e com base no intelecto; esse intelecto faz o atributo crescer, assim como o leite faz o bebê crescer.

ולכן בכלל המדה יחשב שהוא מדה ממש ע"כ נק' רק ו"ק. ואח"כ בחי' מוחין ממש הוא על דרך משל השכל שבפ"ע כמו הלומד חכמה ונק' חב"ד דאצילות כו'.

Portanto, ele é considerado parte do atributo, sendo um atributo propriamente dito; por isso, é chamado apenas de seis extremidades. Depois, o nível dos mochin propriamente ditos é, por analogia, o intelecto em si, como quando alguém estuda sabedoria; e é chamado Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento) do Mundo de Atsilut (Emanação), etc.

5 וזהו ענין המצות שקיים אברהם. היינו שהמשיך אוא"ס בז"א כי אברהם הוא בחי' אבר מה ע"ש היותו יסוד

E este é [o significado das] mitsvot que Avraham cumpriu: isto é, ele atraiu a Luz Infinita (Or Ein Sof) para Zeir Anpin. Pois Avraham corresponde ao nível de “ever Mah” (“o membro de Mah”), assim chamado por ser o Yessod (fundamento).

אבא שבז"א השכל של המדה כנ"ל וממשיך אורות בכלים שמתחלה עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד. ועתה נתחלק לז' שמות כו' חסד כו'.

de Abá que está em Zeir Anpin, o intelecto do atributo, como mencionado acima. E ele atrai luzes para os recipientes: pois, no princípio, antes de o mundo ser criado, havia somente Ele e Seu Nome; agora, porém, dividiu-se em sete Nomes, etc., Chessed (bondade), etc.

(פ"י כי הז' שמות הם בחי' אורות של הז' מדות היינו בחי' האור א"ס המתלבש בכלי החסד נק' אל כמ"ש חסד אל כל היום ואור המתלבש בגבורה נק' אלקים כו' ולכן הם ז' שמות

(Isto significa que os sete Nomes correspondem ao nível das luzes dos sete atributos emocionais (midot); isto é, o nível da Luz Infinita que se reveste no recipiente de Chessed é chamado El, como está escrito: "A bondade de El dura o dia inteiro", e a luz que se reveste em Guevurá (contenção) é chamada Elokim, etc. Portanto, são sete Nomes,

משא"כ קודם שנברא העולם ולא היה עדיין אצילות המדות היה בחי' האור א"ס כמו שהוא למעלה מבחי' התלבשות בכלים והוא ענין היה הוא ושמו בלבד) והיינו בבחי' גמ"ח ממשיך האור במל' בת היתה לאברהם ובכל שמה.

ao passo que, antes de o mundo ser criado, quando ainda não havia a emanção dos atributos, havia o nível da Luz Infinita tal como ela é, acima do nível de revestir-se em recipientes; e este é [o significado de] "havia somente Ele e Seu Nome".) E isso ocorre por meio do nível dos atos de bondade (gemilut chassadim): ele atrai a luz para Malchut (soberania): "Avraham tinha uma filha, e Bakol ('com tudo') era o nome dela."

וע"כ אמר אדנ"י אל נא תעבור כו' ומעולם לא קראו להקב"ה אור א"ס אדון שיומשך במלכות אל אברהם כו'.

Por isso ele disse: "Ado-nai, por favor, não prossigas", etc. E ninguém jamais havia chamado o Santo, bendito seja Ele — a Luz Infinita — de "Senhor" (Adon), para que fosse atraída para Malchut, exceto Avraham, etc.

ואמנם כל המשכות אלו דאברהם הי' נשאר באצילות היינו גידול רמ"ח אברי ז"א ע"י מוחין דיניקה כנ"ל.

No entanto, todas essas emanções de Avraham permaneceram no Mundo de Atsilut (Emanção); isto é, o crescimento dos 248 membros de Zeir Anpin por meio dos mochin de yeniká, como mencionado acima.

אבל כדי שיומשך ביי"ע הוא ע"י משה שהוא מבחי' ח"ס שבכתר דא"א אלא שנשפל ביסוד אבא והורד שמה ולהיותו גבוה יושפל יותר למטה.

Mas, para que fosse atraída aos mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), isso ocorre por meio de Moshe, cuja origem está no nível da Chochmá oculta (Chochmá Stimaá) que se encontra no Kéter (a Coroa) de Arich Anpin; contudo, ele foi rebaixado ao Yessod de Abá e levado para lá; e, por ser tão elevado, será rebaixado ainda mais.

כענין שכתוב ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך כו'. וכמ"ש באדרא רבא (ד' קל"ב ע"א) בענין תלת עלמין דנפיק מתקונא קדמאה כו'.

Como no caso do que está escrito: "E passarei pela terra do Egito": "Eu, e não um anjo", etc. E como está declarado na Idra Rabba (fólio 132a), a respeito dos "três mundos que emanam do primeiro tikun (arranjo)", etc.

שהתלת עלמין הם ג' עולמות ביי"ע והם נמשכים מהתקון הראשון מיי"ג ת"ד דא"א דאצי" שהוא בחי' מי אל כמוך כו'.

Isto é, os três mundos são os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, e são atraídos do primeiro tikun dos treze tikunim da barba de Arich Anpin de Atsilut, que é o nível de "Quem é um D'us (El) como Tu", etc.

וזה פליאה לכאורה איך יהיה דילוג המדרגה מבחי' י"ג ת"ד דא"א שהיא מקור האצי" שיומשך מזה ג' עולמות ביי"ע.

Ora, à primeira vista, isso é espantoso: como poderia haver um salto de níveis, do nível dos treze tikunim da barba de Arich Anpin, que é a fonte de Atsilut, de modo que os três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá fossem atraídos dele?

אך הענין הוא משום דאדרבה כי כדי שיבא האור עד למטה כ"כ בעולמות ביי"ע צריך שיבא ממקום הנעלה ביותר כי לעוצם הרוממות יוכל להשפיל א"ע למטה יותר כו'.

Mas a explicação é que, pelo contrário, para que a luz chegue tão abaixo, aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, ela precisa vir do lugar mais elevado; pois, justamente em virtude da grandeza de [sua] elevação, pode rebaixar-se ainda mais, etc.

6 ולכן שיהיה התהוות עולמות בי"ע שהוא דוקא ע"י המשכה מתיקון הראשון ד"ג ת"ד. וזהו פ"י מי אל כמוך שיוכל לישפל א"ע כ"כ למטה מטה כו'.

Portanto, para que os mundos de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) venham a existir, isso ocorre especificamente por meio de uma emanção do primeiro tikun dos treze tikunim da barba. E este é o significado de "Quem é um D'us (El) como Tu": que Ele é capaz de rebaixar-Se tanto, até tão profundamente, etc.

ועד"ז יובן ג"כ בהמשכת האור ע"י התומ"צ בעולמות בי"ע שהוא ע"י משה דייקא להיותו ממקום גבוה יותר משרש בחינת אברהם. ע"כ יכול להמשיך האור למטה ביותר גם בבי"ע משא"כ המשכות אברהם היו רק באצילות:

Da mesma forma, também se compreenderá a respeito da emanção da luz por meio da Torá e das mitsvot para os mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá: ela ocorre especificamente por meio de Moshé, pois ele provém de um lugar mais elevado que a raiz do nível de Avraham. Por isso, ele é capaz de fazer a luz descer até o nível mais baixo, mesmo aos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá, ao passo que as emanções de Avraham alcançavam somente o Mundo de Atsilut (Emanção).

7 וזהו כי אל דעות הוי". ופ"י ב' דעות הן יחו"ע ויחו"ת. יחו"ע מלמעלה למטה כולא קמיה כלא ולמעלה היש כו'.

E este é [o sentido de] "Pois Havayá é um D'us (El) de conhecimentos". A explicação: os dois conhecimentos são a unidade superior (yichudá ilaá) e a unidade inferior (yichudá tataá). A unidade superior é de cima para baixo: "Tudo diante Dele é como nada", e acima está o yesh (existência), etc.

ויחו"ת הוא בהפך היינו יש מאין שלמטה היש. ובשם זה שם אל הוא בחי תקון הראשון מ"ג ת"ד כולל הב' דעות.

E a unidade inferior é o inverso, isto é, algo a partir do nada (yesh me'ayin), de modo que abaixo está o yesh. E quanto a este Nome, o Nome El: ele corresponde ao nível do primeiro tikun dos treze tikunim da barba, que inclui os dois conhecimentos.

8 והוא כמ"ש היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם. בוחן כליות. וע"כ משם נמשך הכח שיהיה הגלוי גם למטה להיות שוים

E isto é como está escrito: "Aquele que forma juntos os seus corações, que discerne todos os seus atos"; "que examina os rins." Portanto, é de lá que se estende a força para que a revelação também se dê abaixo, de modo que sejam iguais,

פ"י שלא יסתיר בחי' יחודא תתאה הדעה שממטה למעלה על בחי' גלוי דעה עליונה ויהיה הגלוי למטה כמו למעלה.

isto é, que o nível da unidade inferior (yichudá tataá), o conhecimento que vai de baixo para cima, não oculte o nível da revelação do conhecimento superior, e que a revelação abaixo seja como [é] acima.

וז"ש והאלקים יעננו פ"י אלקים הוא בחי' המסתיר להיות נראה למטה היש כו' והוא בחי' יחודית יעננו למטה כפי שנמשך אליו בקולו של משה מלמעלה למטה וע"ז ארז"ל יושב ושונה כנגדו ממש:

E este é [o sentido de] o que está escrito: "E Elokim lhe responde." Isto é: Elokim é o nível que oculta, fazendo com que abaixo se veja o yesh, etc., e é o nível da unidade inferior. "Lhe responde" abaixo, conforme aquilo que lhe é estendido pela voz de Moshe, de cima para baixo. E a respeito disso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Ele se senta e estuda diante dele", literalmente.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak